

Теории межкультурной коммуникации

Теория и практика межкультурной коммуникации
ДОП «Переводчик в сфере профессиональной
коммуникации

Теория Э.Холла

- Время
- Пространство
- Контекст

Отношение ко времени

- **Полихронные:** в один и тот же отрезок времени производится несколько видов деятельности;
- **Монохронные:** время распределяется таким образом, что в один и тот же отрезок времени возможен только один вид деятельности

Отношение к пространству

- Культуры, предпочитающие *общественное* пространство;
- Культуры, предпочитающие *личное пространство*

Отношение к общению

- **Высококонтекстуальные культуры:** характеризуются ролью факторов , окружающих общение;
- **Низкоконтекстуальные культуры:** значение сообщения извлекается из контекста, не требуется предварительных общих базовых сведений

Теория культурных измерений Г. Хофштеде

- *Дистанция власти* (Power distance)
- *Коллективизм – индивидуализм*
(collectivist –individualist)
- *Маскулинность- феминность* (masculine
– feminine)
- *Избегание неопределенности*
(uncertainty avoidance)

Дистанция власти

- Сравнение культур по степени концентрации власти или распределения ее по различным уровням организации
- ***Культуры с высокой дистанцией власти***
(high power distance)
- ***Культуры с низкой дистанцией власти***
(low power distance)

Коллективизм vs индивидуализм

- Отношение к личной свободе и автономности личности
- **Индивидуализм:** акцент на личности как основной единице общества, ценятся личная инициатива, личные достижения, распространено стремление полагаться только на себя
- **Коллективизм:** достижения ассоциируются с совместной, групповой деятельностью, ценится сотрудничество, компромиссы, скромность

Маскулинность vs феминность

- Преобладание определенных черт в национальном характере в зависимости от распределения роли полов в культуре
- **Маскулинные:** ценятся тщеславие, стремление к успеху, признание личных достижений и забота о высоком достатке;
- **Феминные:** превалируют значимость межличностных отношений, сотрудничество, стремление к пониманию и проявление заботы об окружающих

Избегание неопределенности

- Сравнение культур по степени допустимых отклонений от установленных ими норм и ценностей.
- *Культуры с высоким уровнем избегания неопределенности*: неприятие отклонений от нормы в поведении, вера в абсолютную истину, нетерпимость к людям с другим типом поведения;
- *Культуры с низким уровнем избегания неопределенности*: склонность к риску в незнакомых условиях, терпимость ко всему необычному, недовольство чрезмерной регламентацией

Теория культурной грамотности Э.Хирша

- **Культурная грамотность** – понимание фоновых знаний, ценностных установок, психологической и социальной идентичности, характерных для данной культуры.
- **Межкультурная компетенция:** способность и готовность личности успешно общаться с представителями других культур

Уровни культурной грамотности

- Необходимый для выживания;
- Достаточный для вхождения в чужую культуру;
- Обеспечивающий полноценное существование в новой культуре – ее «присвоение»
- Позволяющий в полной мере реализовать идентичность языковой личности

Процесс межкультурной коммуникации начинается с простого осознания факта реально существующих культурных различий между разными людьми. Отсюда главной целью их общения становится преодоление межкультурных различий



Спасибо за внимание!